

ДЕТСКИ ИНХАЛАТОР

Beurer IH 58



Кратко ръководство на потребителя

1. ВКЛЮЧЕНО В ДОСТАВКАТА:

- Инхалатор
- Атомизатор
- Махащ се „жираф“
- Адаптер
- Маркуч за сгъстен въздух
- Мундщук
- Силиконова маска за бебета
- Силиконова детска маска
- Ъглова сглобка
- Резервен филтър
- Микро USB кабел
- Захранващ адаптер
- Торбичка за съхранение
- Тези инструкции за употреба

2. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УРЕДА

Този уред е инхалационно устройство за разпръскване на течности и течни медикаменти (аерозоли) за лечение на горните и долните дихателни пътища. Разпръскването и вдишването на лекарства, предписани или

препоръчани от лекар, могат да предотвратят заболявания на дихателните пътища, да третират страничните ефекти от тях и да ускорят оздравяването.

Уредът е подходящ за домашна употреба в спокойна среда. Лекарства трябва да се използват само по предписание на лекар. Вдишвайте бавно и дълбоко, за да може лекарството да достигне до малките бронхи дълбоко в белия дроб. Издишвайте нормално.

След като бъде подготвен, уредът може да се използва. Подготовката включва смяна на всички аксесоари, вкл. атомизатор и въздушен филтър, както и дезинфекция на повърхността на устройството със стандартен дезинфектант.

Ако уредът се използва от повече от един човек, всички аксесоари трябва да се сменят. Препоръчва се смяна на атомизатора и аксесоарите след 1 година употреба.

3. ПОЛЕЗНИ СЪВЕТИ И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

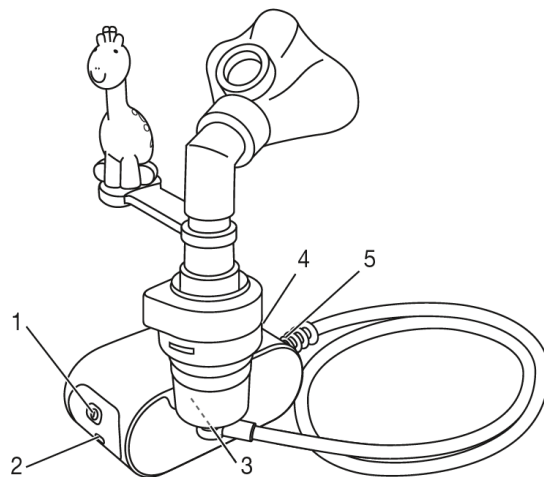
- Преди употреба прочетете тези инструкции внимателно. Ако дадете този уред на друг, моля предайте им и тези инструкции за употреба.
- Преди употреба проверявайте устройството и аксесоарите за видими повреди. Ако установите такива – моля не използвайте устройството.
- Употребата на това устройство не е заместил на лекарската помощ. При дискомфорт, болка, други оплаквания или въпроси, моля потърсете вашия лекар.
- Спазвайте основни хигиенни правила при работа с атомизатора.
- Спазвайте съветите на вашия лекар относно вида лекарство, дозировката, честотата и продължителността на инхалациите.
- Използвайте само части на това устройство, които вашият лекар е препоръчал за даденото лечение.
- Използвайте само лекарства, които са предписани от вашия лекар.
- Проверете упътването на даденото лекарство за противопоказания при употреба с инхалационни устройства.
- Спрете използването на устройството, ако почувствате дискомфорт или болка.
- Спрете да използвате устройството, ако то започне да работи неправилно.
- Пазете очите си при употреба на устройството, защото някои лекарства могат да предизвикат увреждане на зрението.
- Не правете промени или модификации на устройството.

- Никога не използвайте устройството в близост до запалими газове, кислород или азотен оксид.
- Устройството да не се използва от деца и хора с намалени физически, сензорни или умствени способности без надзора на отговорен за тях възрастен.
- Изключвайте устройството и вадете щепсела от контакта преди почистване.
- Пазете опаковката на този ред далеч от деца – риск от задушаване!
- Поради риск от задушаване и оплитане, съхранявайте кабелите и въздушния маркуч далеч от деца.
- Използвайте само препоръчани от производителя аксесоари.
- Този уред трябва да се използва само в ел. мрежа с подходящо токово напрежение.
- Не потапяйте устройството във вода и не го използвайте във влажни помещения. В никакъв случай не допускайте в устройството да проникне течност.
- Пазете устройството от удари или други повреди.
- Никога не пипайте микро USB кабела с мокри ръце – опасност от токов удар!
- Не дърпайте микро USB кабела, за да извадите щепсела от контакта.
- Не прищипвайте или огъвайте микро USB кабела, пазете го далече от остри предмети и източници на топлина.
- Препоръчваме микро USB кабела да е напълно разгънат, за да се предотврати прегряването му.
- Ако микро USB кабела или хранващият адаптер са повредени, моля спрете да използвате устройството.
- Ако уредът е отворен съществува риск от токов удар. Може да сте сигурни, че не съществува риск от токов удар, само когато адаптерът е изваден от ел. мрежа и микро USB кабела няма достъп до друг вид хранване.
- Не са разрешени промени или модификации върху уреда и неговите аксесоари.
- Ако уредът е изпуснат, бил е изложен на висока влажност или е повреден по какъвто и да е друг начин, моля спрете да го използвате.
- Използвайте този уред само със съвместими атомизатори и аксесоари, които са произведени от Veureg. Употребата на атомизатори или аксесоари, които не са препоръчани от Veureg, може да доведе до неправилна и неефективна работа на уреда или да го повреди.
- Уредът може да се повреди в следствие на токови удари или други неблагоприятни условия на работа. Затова препоръчваме да имате резервно устройство или лекарство, в случай че това се случи.
- Ако е необходима употребата на адаптери или разклонители с устройството, те трябва да се съвместими с него.
- Дръжте устройството и аксесоарите му далеч от източници на топлина.
- Не използвайте устройството в стаи, в които е използван спрей. Преди това проветрете помещението.
- Не използвайте устройството, ако издава странен шум.
- Всеки потребител трябва да използва свои собствени аксесоари от хигиенична гледна точка.
- Изключвайте устройството от контакта след употреба и вадете кабела от него.
- Съхранявайте устройството на места, където няма големи температурни амплитуди.
- Използвайте този уред само върху хора и по описания в тези инструкции начин.
- Производителят не носи отговорност при злополуки или повреди в следствие на неправилна употреба.
- В случаи на медицински спешни случаи – моля потърсете лекарска помощ незабавно!
- Освен лекарства, използвайте само дестилирана вода или физиологичен разтвор в устройството.
- Устройството е предназначено за употреба в домашна среда, не за медицинска или търговска употреба.
- Не работете с устройството около запалими газове.
- Пазете го от мръсни и прашни места.
- Не употребявайте устройството в много прашна среда.
- Спрете използването на уреда, ако той не функционира правилно или е дефектен.
- Не отваряйте устройството и не се опитвайте да го поправите сами. Поправка на устройството може да се извършва само от оторизиран техник. В случаи на поправки от неоторизиран персонал гаранцията на това устройство се анулира.

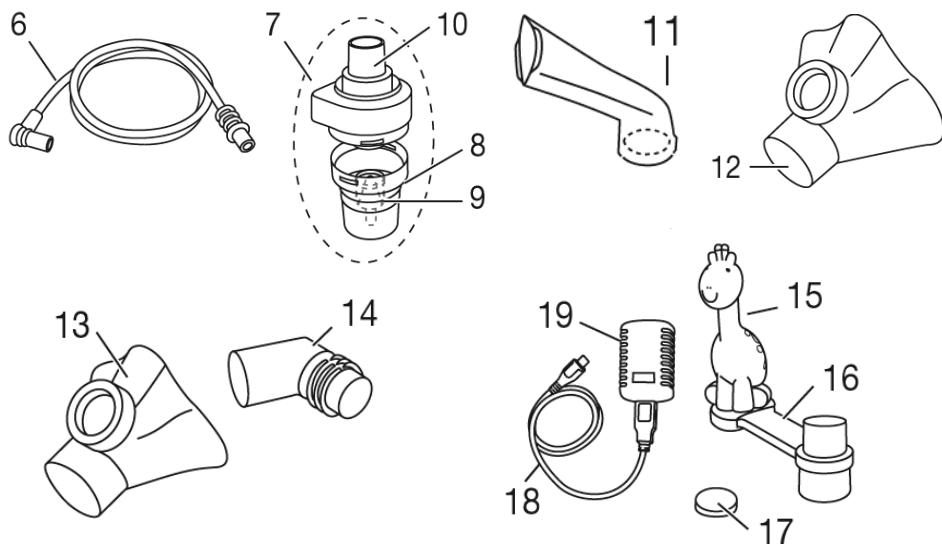
4. ОПИСАНИЕ НА УРЕДА И АКСЕСОАРИТЕ

ИНХАЛАТОР

1. Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.
2. Микро USB порт
3. Държач на атомизатора
4. Капачка на филтъра с филтър
5. Конектор за маркуча



АТОМИЗАТОР И АКСЕСОАРИ



6. Маркуч за сгъстен въздух
7. Атомизатор
8. Контейнер за лекарства
9. Вложка на атомизатор
10. Приставка на атомизатор

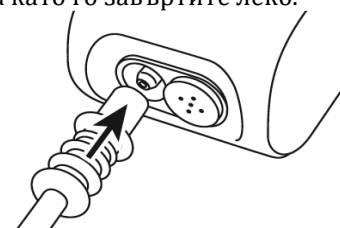
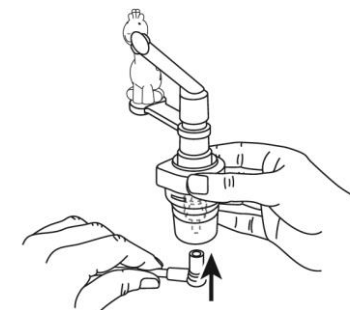
11. Мундщук
12. Силиконова маска за деца
13. Силиконова маска за бебета
14. Ъглова сглобка
15. Махач се „жираф“
16. Адаптер
17. Резервни филтри
18. USB кабел
19. USB част за захранване в ел. мрежа

БЕЛЕЖКА:

Детският инхалатор Weuger IN 58 може да се използва и от възрастни. Възрастните хора трябва да използват отделни аксесоари, които не са включени в доставката на този инхалатор. Те включват: мундщук, накрайник за нос, маска за възрастни, атомизатор и маркуч за сгъстен въздух.

5. ПЪРВОНАЧАЛНА УПОТРЕБА

- Разпакувайте уреда и го поставете върху гладка и равна повърхност.
- Почистете и дезинфекцирайте атомизатора и аксесоарите.
- При желание от ваша страна може да свържете адаптера (16) с жирафа (15) към атомизатора.
- Когато прикрепяте атомизатора заедно с жирафа, внимавайте за центъра на тежестта на устройството, защото в противен случай съществува риск устройството да се преобърне.
- Свържете маркуча за компресиран въздух (6) към дъното на контейнера за лекарства (8).
- Свържете другия край на маркуча (6) към конектора за маркуча (5) върху инхалатора като го завъртите леко.



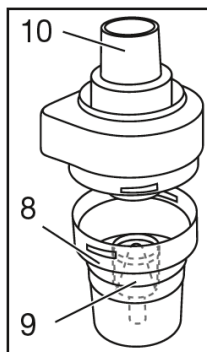
- За да включите инхалатора, моля свържете микро USB кабела към микро USB порта на устройството. Свържете другия край на микро USB кабела към захранващия адаптер и свържете адаптера към ел. контакт.
- Натиснете бутон ВКЛ/ИЗКЛ върху инхалатора. Той ще светне в син цвят. Устройството е готово за употреба.

6. РАБОТА С УРЕДА

- Поради хигиенни съображение атоизаторът (7) и аксесоарите трябва да се почистват след всяка употреба и да бъдат дезинфекцирани след последната употреба за деня.
- Препоръчително е аксесоарите да се използват само от един човек. Ако трябва да използвате последователно няколко различни лекарства, атоизаторът (7) трябва да се изплаква с топла вода след всяка употреба.
- Моля, следвайте указанията в това ръководство относно смяната на филтъра.
- Преди употреба се уверете, че конектора на маркуча (5) е добре свързан към инхалатора и атоизатора (7).
- Преди всяка употреба проверявайте правилното функциониране на уреда. Включете инхалатора (заедно със свързания атоизатор, но без лекарство в него). Ако атоизаторът (7) изпусне въздух, уредът работи.

Поставяне на вложката на атоизатора

- За да отворите атоизатора (7), завъртете горната част обратно на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарство (8). Поставете вложката (9) в контейнера за лекарство (8).
- Уверете се, че конусът за прилагане на медикаменти пасва добре на конуса за въздухопровода вътре в атоизатора.
- Уверете се, че приставката на атоизатора е добре закрепена върху атоизатора.



Пълнене на атоизатора

- Сложете физиологичен разтвор или лекарство в контейнера за лекарство (8). Не препълвайте! Максималното препоръчително количество е 6 мл.
- Използвайте предписанията на вашия лекар, относно количеството използвано лекарство и времетраене на инхалациите.

- Ако необходимото количество лекарство е под 2 мл., допълнете с поне 2 мл. физиологичен разтвор. Гъстите лекарства може също да изискват разреждане.

Затваряне на атоизатора

- За да затворите атоизатора (7), завъртете горната част по посока на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарство (8). Уверете се, че частите са добре свързани.

Свързване на аксесоари към атоизатора

- Свържете желанието от вас аксесоар към атоизатора (7). Мундщукът (11) и крайникът за нос може да бъдат свързани чрез приставката на атоизатора (10). Маската за деца (12) и маската за бебета (13) може да бъдат свързани чрез ъгловата сглобка (14).
- **Забележка:** Най-ефективната форма на разпръскване (небулизация) е чрез използване на мундщук. Маската се препоръчва само при невъзможност за използване на мундщук (например при бебета и деца). Внимавайте маската да пасва добре и очите да са защитени.
- Преди да започнете процедурата издърпайте атоизатора (7) нагоре, за да го извадите от държача (3).
- Включете инхалатора от бутон ВКЛ./ИЗКЛ. (1).
- Излизането на спрей от атоизатора показва, че уредът функционира добре.

Лечение

- Сложете бебето във възможно най-изправената позиция, която можете. Не използвайте инхалатора, ако бебето е в легнало положение.
- Когато по-големи деца или възрастни използват инхалатора те трябва да са в изправено положение, седнали в стол. Моля, не сядайте върху прекалено меки мебели (например фотьойл), тъй като по този начин дихателните ви пътища няма да бъдат напълно свободни.
- Вдишайте лекарството, което инхалаторът изпуска дълбоко.
- **Забележка:** Уредът не е предназначен за продължителна употреба. На всеки 30 минути работа го изключвайте за 30 минути почивка.
- По време на лечение дръжте атоизатора изправен (вертикално). В противен случай уредът може да не работи правилно и процедурата може да не бъде ефективна.
- В зависимост от статуса на батерията и от вида аксесоари, които използвате, времетраенето на инхалацията може да варира.

ВНИМАНИЕ:

Етерични масла, сиропи за кашлица, разтвори за гаргара и капки за втриване в кожата или за парни бани са **НЕПОДХОДЯЩИ** за инхалация с това устройство. Те може да повредят този инхалатор и да поставят живота ви в опасност (в случаите на остра реакция и бронхиален спазъм).

Край на инхалациите

Ако спреят от инхалатора започне да излиза спорадично или ако шумът се промени по време на вдишване, може да прекратите лечението.

- Изключете инхалатора от бутон ВКЛ./ИЗКЛ. (1) и го изключете от електрическата верига.
- Поставете атоизатора (7) в държача (3).
- Почистете уреда.

7. СМЯНА НА ФИЛТЪР

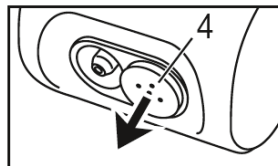
В нормално условия на употреба, филтърът трябва да се сменя след прибл. 100 работни часа или веднъж годишно. Моля, проверявайте въздушния филтър редовно (на всеки 10-12 процедури). Подменете филтъра, ако е прекалено мръсен или задръстен. Ако филтърът се е овлажнил трябва да го подмените с нов.

Важно:

- Не се опитвайте да почиствате филтъра или да го използвате многократно.
- Използвайте само оригинален филтър, произведен от Beurer. В противен случай инхалаторът може да се повреди или процедурите с него да бъдат неефикасни.
- Не поправяйте и пипайте филтъра, когато го използвате.
- Никога не използвайте инхалатора без филтър.

За да смените филтъра, моля:

- Изключете устройството и го извадете от ел. захранване.
- Оставете устройството за известно време, докато изстине.
- Издърпайте капачката на филтъра (4) напред.
- Ако филтърът остане в уреда след махането на капачката, извадете го с помощта на пинсети.
- Поставете капачката (4) с нов филтър.
- Уверете се, че капачката е сложена добре.



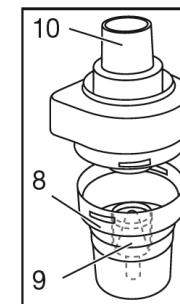
8. ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

За да предотврати рискове за здравето си, моля следвайте тези инструкции за хигиена.

- Атоизаторът (7) и аксесоарите са за многократна употреба. Имайте предвид, че специфичния начин на употреба изисква различно почистване и хигиенна подготовка.
- Не почиствайте механично атоизатора и аксесоарите с четка, за да не ги повредите.
- При употреба от рискови групи (например пациенти с муковисцидоза), моля свържете се със своя лекар за допълнителни указания за почистване.
- Моля, уверете се, че всички почистени и дезинфекцирани части са добре подсушени. Наличието на влага е предпоставка за възникването на бактерии.
- Всички части на атоизатора (7), както и аксесоарите, трябва да бъдат почиствани след всяка употреба.

Разглобяване:

- Махнете мундщука (11), маските (12, 13) или приставката за нос (16) от атоизатора.
- Махнете маските (12,13) от ъгловата сглобка (14).
- Разглобете атоизатора (7) като завъртите горната му част обратно на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарства (8).
- Махнете вложката за атоизатора (9) от контейнера за лекарства (8).
- Махнете приставката на атоизатора (10).
- Сглобяването става по същия начин, в обратен ред.



Почистване:

- Когато разглобявате, глобявате или почиствате уреда, той трябва да е изключен и изваден от ел. мрежа.
- Атоизаторът и използваните аксесоари (мундщук, маска и т.н.) трябва да се мият с топла (но не гореща) вода след всяка употреба. След това трябва да бъдат изсушени с мека кърпа.
- След като всички части са напълно сухи трябва да се поставят в сух, напълно затворен контейнер или да се дезинфекцират.

- Когато почиствате този уред и частите му, бъдете внимателни нищо да не остане по тях. Никога не използвайте почистващи препарати, които са токсични при контакт с кожата ви или при контакт с лигавиците ви.
- Уредът се почиства с мек миещ препарат и кърпа. Не използвайте абразивни продукти и не потапяйте уреда във вода.
- Не поставяйте уреда или аксесоарите му в миялна машина.
- Не пипайте уреда с мокри ръце, докато работи. Не позволявайте уредът да се мокри, докато работи.
- Използвайте този уред само когато е напълно сух.
- Ако в уредът проникне вода това може да повреди електронните му части и да доведе до неправилна работа на устройството.

Кондензация, грижа за маркуча

В зависимост от условията на употреба и съхранение, в маркуча може да се появи кондензирана вода. Тя трябва да се премахне, за да не се развият бактерии.

- Махнете маркуча (6) от атомизатора (7).
- Оставете маркуча свързан към инхалатора.
- Включете инхалатора да работи докато влагата не се махне.
- Сменете маркуча, ако е много мръсен.

Дезинфекция

- Препоръчваме да дезинфекцирате атомизатора и аксесоарите след всяка употреба като превантивна мярка срещу появата на бактерии.
- Почистете атомизатора и аксесоарите според инструкциите по-горе.
- Поставете разглобения атомизатор (7), мундщука (11), силиконовите маски (12, 13) и разглобената приставка за нос във вряща вода за 5 минути.
- За останалите аксесоари използвайте оцетен разтвор (1/4 оцет и 3/4 дестилирана вода). Потопете всички части изцяло в разтвора и ги дръжте 30 минути. Може да почиствате и другите части, които може да бъдат преварявани по същия начин.
- Изплакнете частите с вода и ги подсушете с кърпа.

Важно: Не изварявайте и не използвайте автоклав за PVC маските (не са включени в комплекта) и въздушния маркуч.

- След пълното изсъхване на всички компоненти, сглобете ги и ги поставете в сух, добре затворен контейнер. Съхранявайте ги на сухо място, далеч от пряка слънчева светлина.

Сушене:

Поставете всички части върху суха кърпа, която абсорбира влагата и ги оставете да се изсушат за прикл. 4 часа.

Издръжливост на материалите:

Продължителна употреба, многократно почистване и дезинфекция могат до доведат до влошаване на качеството на някои от пластмасовите компоненти на това устройство. Препоръчително е атомизаторът и аксесоарите да се подменят веднъж годишно.

Съхранение:

- Съхранявайте този уред и частите му на сухо място и не ги транспортирайте заедно с влажни предмети. Препоръчваме да ги съхранявате в оригиналната им опаковка.
- Не излагайте уредът и частите му на директна слънчева светлина за продължително време.

9. РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Причина	Решение
Атомизаторът произвежда малко или никакъв аерозол.	Прекалено малко или много лекарство в контейнера.	Поставете нужното количество лекарство (2 мл - 6 мл).
	Запушени дюзи.	Почистете дюзите.
	Атомизаторът не е в изправено положение.	Дръжте атомизатора вертикално.
	Използваното лекарство не е подходящо за разпръскване (напр. прекалено гъсто).	Лекарството трябва да бъде изписано от лекар.
Струята на парата е прекалено слаба.	Прегънат маркуч, задръстен филтър, прекалено много инхалационен разтвор.	Коригирайте проблема.
В атомизатора остава инхалационен разтвор.	Това е нормално и се случва по технически причини.	Спрете инхалациите, ако чуете различен шум.
Какво трябва да се има предвид, когато се използва устройството при кърмачета и деца?	При бебета и деца маската трябва да покрива устата и носа, за да се осигури ефективно вдишване.	
Налага ли се всеки човек да има собствен атомизатор?	Това е напълно задължително заради хигиенни съображения.	

10. РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ



Поради екологични съображения не изхвърляйте устройството в битовите отпадъци след края на експлоатационния му живот. Изхвърлете устройството в пункт за събиране или рециклиране.



Изхвърляйте устройството в съответствие с WEEE директивата на ЕС (Отпадъчно електрическо и електронно оборудване).

Опаковката изхвърлете по начин, опазващ околната среда.

Електромагнитна съвместимост:



Уредът и аксесоарите са в съответствие с Директива 93/42/ЕИО 0483 относно медицинските изделия, Немския закон за медицински изделия и европейски стандарти EN60601-1 и EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11), както и EN13544-1, и са предмет на специални мерки относно електромагнитна съвместимост.

- Уредът може да се използва във всяка среда, посочена в тези инструкции за употреба, включително домашна среда.
- Работата на уреда може да бъде повлияна от наличието на електромагнитни смущения. Те могат да предизвикат съобщения за грешка и отказ на дисплея/уреда.
- Избягвайте използването на уреда в близост до други устройства или поставянето му върху други устройства, защото това може да доведе до неправилна работа.
- Използването на други аксесоари, освен посочените от производителя, може да доведе до увеличаване на електромагнитното излъчване или до намаляване на електромагнитния имунитет на уреда, което да предизвика неправилна работа.

Повече информация за продукта ще намерите на www.polycomp.bg.